

a

**FIDA**  
**FONDO INTERNACIONAL DE DESARROLLO AGRÍCOLA**  
**Junta Ejecutiva – 84º período de sesiones**  
Roma, 18 a 20 de abril de 2005

**INFORME SOBRE LA VISITA A LA REPÚBLICA DE LA INDIA**  
**ORGANIZADA PARA LOS DIRECTORES EJECUTIVOS**  
**Y MIEMBROS DEL PERSONAL DEL FIDA,**  
**EN EL MARCO DEL PROGRAMA DE ACERCAMIENTO Y DIÁLOGO**



## INTRODUCCIÓN

1. De conformidad con la decisión adoptada por la Junta Ejecutiva en septiembre de 2003 (documento EB 2003/79/R.31), cuatro Directores Ejecutivos y una Representante Permanente suplente del FIDA realizaron una visita a la República de la India entre el 8 y el 19 de diciembre de 2004, a fin de participar en un Programa de acercamiento y diálogo en Gujarat y, posteriormente, mantener conversaciones con el Gobierno de la India, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo y el Programa Mundial de Alimentos (PMA) en Delhi. Los participantes fueron las siguientes personas:

- Sra. Haliba Djerir – Argelia (Representante Permanente suplente)
- Sr. Bernd Dunnzlaff – Alemania (Director)
- Sr. Médi MOUNGUI – Camerún (Director)
- Sra. Mariam Mousa – Egipto (Directora)
- Sra. Carla Elisa Mucavi – Mozambique (Directora)

2. También participaron en esta visita sobre el terreno cinco miembros del personal del FIDA<sup>1</sup>. El Sr. Phrang Roy, Presidente Adjunto del Departamento de Asuntos Externos del FIDA, se unió a la visita el día 17 de diciembre de 2004.

3. El grupo del Programa de acercamiento y diálogo fue acompañado por tres altos funcionarios del Gobierno de Gujarat. Los participantes del FIDA comprendieron que se trataba de un nuevo e importante comienzo.

4. En este informe se presentan el objetivo, la organización y los procesos del Programa de acercamiento y diálogo, así como un resumen de la reflexión colectiva que este programa provocó en los participantes. También resume las interacciones del grupo en Delhi. El informe principal tiene dos anexos: en el primero se describe el proceso de reflexión del grupo, atendiendo especialmente a las cuestiones de interés para el FIDA; y en el segundo se presentan las reflexiones personales de los participantes. Dado que se trató de una experiencia empírica y, por lo tanto, necesariamente individual, las reflexiones personales aparecen por separado.

### A. El Programa de acercamiento y diálogo

#### Organización

5. El Programa de acercamiento y diálogo fue organizado por la Asociación de Trabajadoras por Cuenta Propia (SEWA), una organización asociativa registrada como sindicato del sector informal de trabajo. La SEWA se fundó en Ahmedabad en 1972 como una asociación de trabajadoras autónomas y cuenta actualmente con casi 470 000 miembros en Gujarat y 700 000 en toda la India. La finalidad de la SEWA es organizar a las mujeres para que logren el pleno empleo y sean autosuficientes. Por pleno empleo se entiende un empleo mediante el que las trabajadoras obtengan trabajo, ingresos, alimentos y seguridad social. Por autosuficiencia se entiende que las mujeres sean autónomas, individual y colectivamente, tanto desde el punto de vista económico como en cuanto a su capacidad de adoptar decisiones. La SEWA también ayuda a las trabajadoras y productoras a convertirse en directoras y propietarias de sus propios negocios.

---

<sup>1</sup> Sra. Katherine Davis, Sra. Viviane di Majo, Sr. Raul Hopkins, Sr. Shyam Khadka y Sra. Deirdre McGrenra.

6. Se ha establecido una asociación innovadora entre la SEWA y el FIDA, junto con el Gobierno de la India y el Gobierno de Gujarat, para poner en marcha un proyecto a largo plazo destinado a los medios de subsistencia, a saber, *Jeevika*. Se trata de una asociación única en cuanto la SEWA es signataria de los acuerdos junto con el FIDA y los gobiernos nacional y estatal. *Jeevika* es un proyecto amplio cuya finalidad es ayudar a unos 40 000 hogares rurales en tres distritos.

### **Objetivo**

7. Como se estableció sucintamente en las deliberaciones preparatorias entre el FIDA y la SEWA, el Programa de acercamiento y diálogo apunta a familiarizar a los Directores Ejecutivos y los miembros del personal del FIDA con las vidas de las personas pobres. Cada participante se enfrentó al reto de ver la realidad de la pobreza y la vulnerabilidad desde la perspectiva de una persona en particular —por lo general una mujer—, y de comprender cómo lucha esa persona por superar la pobreza y la inseguridad.

8. Se dio a cada participante la oportunidad de reunirse en forma privada con su anfitrión en su entorno familiar, grupo social y comunitario; el anfitrión fue el punto central de la inmersión. Los participantes compartieron con sus anfitriones la realidad de su trabajo diario y observaron sus necesidades cotidianas; de esa forma, el rostro de la pobreza se develó.

9. La finalidad del programa fue que los participantes traspasaran por un momento la división social existente entre ellos y sus anfitriones. Para ello, los participantes debían “seguir los pasos” de sus anfitriones, participando en su vida y labores de cada día a fin de hacerse una idea clara de sus preocupaciones, necesidades, fracasos, logros, esperanzas y temores diarios. El programa de inmersión fue un desafío a la vez que una oportunidad de personalizar la naturaleza de la relación de cooperación para el desarrollo entre donantes y beneficiarios, que de otra forma resulta bastante abstracta. Al encontrarse cara a cara anfitrión y huésped, esa relación relativamente impersonal se volvió más personal. El compromiso del FIDA de reducir la pobreza se vio fortalecido al convertirse en una verdadera preocupación personal.

### **El proceso**

10. El Programa de acercamiento y diálogo consta de tres etapas: acercamiento, reflexión y diálogo. A continuación se describen brevemente las experiencias de los participantes en cada etapa.

#### **Primera etapa: acercamiento**

11. Esta etapa consistió en un encuentro persona a persona, llamado “acercamiento”, previsto para ver, sentir, percibir y vivir la vida diaria de los anfitriones y sus familias. Durante su permanencia, los participantes pudieron conocer las historias personales, los riesgos del ciclo vital y las estrategias de supervivencia de las familias que los acogían. Los participantes se dieron cuenta de que la creación de una relación personal en poco tiempo era un proceso intenso.

12. Los participantes también se dieron cuenta de que el acercamiento es un proceso de “aprendizaje empírico”.

13. El 10 de diciembre, después de la reunión informativa inicial celebrada por la SEWA —en la que los participantes tuvieron el honor de escuchar a la Sra. Ela Bhatt, fundadora de la SEWA—, se dividió a los participantes del FIDA y del Gobierno de Gujarat en seis grupos. Cada grupo se reunió con los anfitriones y estableció un primer contacto. La propia etapa de acercamiento comenzó el 11 de diciembre, cuando los participantes se trasladaron a las aldeas a fin de pasar unos días con sus familias anfitrionas.

### Segunda etapa: reflexión

14. Los grupos volvieron a Ahmedabad a última hora de la mañana del 13 de diciembre. Allí, los participantes se reunieron con los facilitadores y los anfitriones para celebrar una sesión abierta de intercambio de experiencias: conversaron sobre cómo se sentían respecto del acercamiento y compartieron los hechos vividos que más les había impactado, así como impresiones personales. Esta etapa ayudó a los participantes a comprender el significado de la experiencia del acercamiento, que se centró en la comprensión de las particularidades del Programa.

15. Ese mismo día, los participantes se reunieron con el Primer Secretario del Gobierno de Gujarat e intercambiaron puntos de vista sobre el programa de reducción de la pobreza y desarrollo rural que está ejecutando dicho gobierno.

### Tercera etapa: diálogo sobre temas concretos

16. La mañana del 14 de diciembre, los participantes del FIDA realizaron un ejercicio intenso de reflexión colectiva destinado a debatir sobre la experiencia adquirida. En ese ejercicio de carácter informal se abordaron distintos temas. En el anexo I figura un resumen de los debates, que se reproducen sucintamente a continuación.

- i) Con respecto al balance del ejercicio, los participantes convinieron por unanimidad en la importancia de mantener un contacto regular con los beneficiarios del FIDA. No hay duda en cuanto a la necesidad de que haya una interacción más profunda y regular entre el Fondo y su grupo-objetivo. Los miembros de la Junta Ejecutiva lograron comprender mejor distintos aspectos relacionados con las comunidades rurales y la pobreza, y se sintieron estimulados para innovar y modificar el enfoque institucional del FIDA.
- ii) Con respecto a la posibilidad de mejorar el Programa de acercamiento y diálogo, algunos participantes estimaron que habría sido útil quedarse más tiempo con las familias anfitrionas. Otros consideraron que la duración de su permanencia había sido suficiente.
- iii) Con respecto a las estrategias de respuesta del Fondo, se convino por unanimidad en que era posible hacer mucho con muy poco a fin de cambiar la vida de las personas. Además:
  - Es posible orientar la asistencia a los pobres, especialmente cuando intervienen instituciones de base asociativas como la SEWA.
  - La concesión de préstamos de poca cuantía ha cambiado la vida de las personas; el FIDA puede claramente intervenir realizando proyectos pequeños y repetibles.
  - La asistencia del Fondo debe encauzarse de forma que se ayude a las personas a expresar su identidad social.
  - Las iniciativas del tipo del proyecto *Jeevika* hacen confiar en la posibilidad de detener la migración de las aldeas a las ciudades.
  - La falta de innovación no es una consecuencia de la falta de recursos; el Programa de acercamiento y diálogo ha aportado ideas que requieren ser concretizadas.
  - Es importante que el FIDA se asocie con instituciones como la SEWA.
- iv) La estrategia de emancipación de la mujer es un elemento sumamente importante del programa del Fondo y la SEWA; es pertinente y tiene éxito.

- v) El programa FIDA/SEWA constituye una asociación novedosa entre el gobierno y las organizaciones de base, en donde se asigna a la SEWA una función directiva. El Gobierno usará el modelo didáctico de este programa para diseñar sus propios programas y demás intervenciones amplias, y darles una nueva orientación. ¿Cómo puede el FIDA encontrar la manera de alentar a otras organizaciones de base a que reproduzcan el modelo de asociación de *Jeevika*?
- vi) Se requiere un enfoque integrado para abordar de manera simultánea los distintos problemas que afectan a los medios de subsistencia de las comunidades pobres rurales.
- vii) Es necesario que haya un mayor diálogo entre las partes interesadas para superar los obstáculos con que se enfrentan los pobres.
- viii) Es importante que se oriente la asistencia a los inmigrantes rurales que viven en barrios muy pobres. También es necesario abordar los problemas que aquejan a los pobres de las zonas rurales a fin de evitar que estas personas se conviertan en los pobres de las ciudades.
- ix) Se comprobó que en las reuniones de las aldeas había gran participación por lo que respecta a la preparación, ejecución y seguimiento de los planes comunitarios. La mayor parte de los aldeanos mostraban voluntad y deseos de participar.

17. Después de la reflexión colectiva, los participantes en el Programa de acercamiento y diálogo se reunieron con los principales dirigentes de la SEWA y con funcionarios gubernamentales para mantener un intenso diálogo sobre cuestiones temáticas y sus repercusiones en las estrategias de apoyo. Esta etapa puede considerarse el “período de cosecha” de todo el Programa. Giró en torno a los vínculos entre los niveles micro y macro y al valor añadido del Programa en cuanto a las actividades de los participantes y la posible acción conjunta con el FIDA.

18. En la última parte de esta etapa, los participantes expresaron sus puntos de vista sobre el balance que desearían hacer de su experiencia —a nivel institucional y personal— a fin de apoyar a las personas que viven en condiciones similares a las que observaron en calidad de invitados.

19. El 14 de diciembre, la Sra. Bhatt invitó a los Directores y miembros del personal a una cena de trabajo, lo cual resultó ser otra experiencia enriquecedora.

### **B. Reuniones en Delhi**

20. En Delhi, los participantes se reunieron con: el Sr. Sudhir Mankad, Secretario Adjunto del Departamento de Asuntos Económicos del Gobierno de la India; la Sra. Maxine Olsson, Coordinadora Residente de las Naciones Unidas; el Sr. Pedro Medrano, Director en el País, del PMA, y distintas personas representativas de la sociedad india en general.

21. Las reuniones comenzaron el 16 de diciembre con una presentación del Sr. Mankad, quien agradeció el apoyo prestado por el FIDA a la India en materia de introducción de innovaciones. Estas innovaciones entrañaron estar a la vanguardia y ampliar el concepto de grupos de autoayuda, lo cual se convirtió en un programa de reducción de la pobreza de alcance nacional, así como una novedosa asociación respecto del programa de apoyo de los medios de subsistencia con la SEWA. El Sr. Saura Garg, Subsecretario del Departamento de Asuntos Económicos del Gobierno de la India, destacó la importante función desempeñada por el Fondo para dar poder efectivo a las poblaciones tribales.

22. En nombre del FIDA, los participantes hicieron una serie de observaciones:

- El Programa de acercamiento y diálogo fue una experiencia excelente y enriquecedora que rompió las barreras lingüísticas. Los participantes observaron que las mujeres habían adquirido mayor confianza en sí mismas.
- El proyecto *Jeevika* financiado por el Fondo demostró ser una asociación innovadora público-privada; fue gratificante comprobar que el proceso de descentralización beneficiaba a los pobres.
- Si bien en la India aún quedaba mucho por hacer, los logros de ese país en materia de desarrollo rural resultaron impactantes. Se inició un enfoque de abajo a arriba y se introdujeron innovaciones.

23. El Sr. Mankad también manifestó que los proyectos del FIDA se destacaban por la intervención de organizaciones comunitarias como la SEWA en la gestión de los proyectos. Seguidamente, manifestó que el Banco Mundial estaba estudiando la posibilidad de adaptar y repetir ese modelo.

24. En nombre de los miembros de la Junta Ejecutiva, se hizo referencia a la próxima Consulta sobre la Séptima Reposición y a las expectativas de los Estados Miembros de la Lista C de que la India siguiera a la cabeza en materia de contribuciones. Ello sería un buen ejemplo para otros contribuyentes y permitiría al FIDA ampliar la base de recursos de su programa mejorado.

25. El Sr. Mankad indicó que las iniciativas de desarrollo abarcaban una mayor variedad de actividades de las que un ejercicio de aritmética podía demostrar; la presencia sobre el terreno debía ser mayor, con la debida delegación de autoridad y responsabilidad. Sugirió, además, que el FIDA quizás deseara considerar la posibilidad de contratar externamente algunos servicios y encauzar sus inversiones hacia nuevos mercados, más rentables, sin dejar de demostrar prudencia.

26. La oficina de Delhi del PMA organizó un almuerzo de trabajo, en donde se presentó asimismo la iniciativa piloto del Fondo en materia de presencia sobre el terreno. El debate giró en torno a una estrategia de retirada respecto de la ayuda alimentaria, la asistencia en efectivo y una política de adquisición de alimentos en la India. En cuanto a la presencia sobre el terreno del FIDA, los miembros de la Junta recalcaron la necesidad de hacer un seguimiento de las realizaciones en función de indicadores acordados.

27. La reunión con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo incluyó una reunión informativa con la Sra. Olsson sobre la importancia de la presencia de las Naciones Unidas en Delhi. La Sra. Olsson se refirió a lo conveniente que resultaba el poder de convocatoria de las Naciones Unidas, y recalcó el énfasis que pone el Marco de Asistencia de las Naciones Unidas para el Desarrollo en la descentralización y el fortalecimiento de los mecanismos de rendición de cuentas en el plano local. Seguidamente, los miembros de la Junta relataron las enriquecedoras experiencias vividas y reconocieron que el Programa de acercamiento y diálogo tenía el potencial de “hacer que la gente retomara el contacto con la realidad”. La Sra. Olsson agradeció a los Directores Ejecutivos por compartir sus experiencias, que describió como un “don”. Añadió que la participación de los miembros de la Junta en el Programa de acercamiento y diálogo constituía un importante paso adelante para las Naciones Unidas.

28. Los Directores Ejecutivos y el personal del Fondo asistieron asimismo a una cena de trabajo con representantes de diversos sectores de la sociedad india; el Sr. Phrang Roy, Presidente Adjunto del Departamento de Asuntos Externos del FIDA, presentó a los miembros de la Junta. Seguidamente se entabló un interesante debate sobre el desarrollo en la India, en el que se abordaron asuntos de interés mundial.



**PROGRAMA DE ACERCAMIENTO Y DIÁLOGO  
PARA LOS MIEMBROS DE LA JUNTA EJECUTIVA Y EL PERSONAL DEL FIDA**

**REFLEXIÓN COLECTIVA**

1. Los participantes en el Programa de acercamiento y diálogo, a saber, ciertos Directores Ejecutivos y miembros del personal del FIDA, celebraron una reunión de debate en la mañana del 14 de diciembre de 2004 en la sede de la SEWA, en Ahmedabad. En esa reunión, que tuvo carácter informal y de reflexión, se abordaron varios temas, que se resumen a continuación.

2. **¿Qué balance haremos de la experiencia?** Los participantes convinieron por unanimidad en la importancia de mantener un contacto regular con los beneficiarios del FIDA. No había duda en cuanto a la necesidad de lograr una interacción más profunda y regular entre el Fondo y su grupo-objetivo. Tal interacción permite a los miembros de la Junta Ejecutiva comprender mejor distintos aspectos relacionados con la pobreza rural, y los estimula para innovar y modificar el enfoque institucional del Fondo. Los Directores estimaron que los miembros superiores del personal del FIDA también debían participar en el Programa, de manera selectiva.

3. **¿De qué forma puede mejorarse el Programa?** Por lo que respecta a cuestiones generales, se plantearon los siguientes puntos:

- ¿Debería contratarse a los participantes en el Programa de acercamiento y diálogo como trabajadores, y asignárseles tareas específicas, de forma que “conozcan realmente” lo que cuesta ganarse la vida?
- ¿Deberían los participantes permanecer más tiempo en las aldeas con las familias anfitrionas?
- Algunos participantes estimaron que un período aún menor —incluso una etapa de acercamiento de un sólo día— también permitiría adquirir la suficiente experiencia.
- ¿Crea la nomenclatura “anfitrión” y “huésped” una separación entre ambos?

4. **¿Qué puede hacer el FIDA?** Se convino por unanimidad en que era posible hacer mucho con muy poco a fin de cambiar la vida de las personas. Además:

- Es posible orientar la asistencia a los pobres, especialmente cuando intervienen instituciones de base asociativas como la SEWA.
- La concesión de préstamos de poca cuantía ha cambiado la vida de las personas; los participantes estimaron que el FIDA podía claramente intervenir con proyectos pequeños y repetibles.
- El Fondo debe ayudar a las personas a expresar su identidad social; la SEWA ya ha logrado buenos resultados “marcando” esas identidades. ¿La emancipación social es condición previa de la emancipación económica? ¿La emancipación social es parte de la emancipación cultural?
- Las iniciativas del tipo del proyecto *Jeevika* hacen confiar en la posibilidad de detener la migración de las aldeas a las ciudades.
- La falta de ideas innovadoras no es una consecuencia de la falta de recursos; el Programa de acercamiento y diálogo ha aportado algunas ideas y el FIDA tiene que trabajar con esas ideas.

- Es importante que el FIDA se asocie con instituciones como la SEWA. ¿Debe invitarse a los miembros de la SEWA a participar en actividades del Fondo, como las reuniones del Consejo de Gobernadores?

5. **Dar plena participación a la mujer rural en la sociedad.** La estrategia de emancipación de la mujer es un elemento muy importante del programa FIDA/SEWA; se comprobó que es pertinente y tiene éxito. Por ejemplo, la capacidad de liderazgo de las mujeres se vio fortalecida, junto con su capacidad técnica para emprender actividades tales como la reparación de bombas de agua. Algunos de los puntos planteados fueron los siguientes:

- ¿Qué puede hacer el FIDA para potenciar la función de la mujer? Es posible ayudarlas a expresar su identidad.
- Debe darse a las mujeres plataformas de organización, sociales y políticas para que expresen sus necesidades y aspiraciones.
- Si bien en muchos países en desarrollo aún no queda muy claro, no puede subestimarse la importancia de la emancipación social y económica de la mujer rural.
- La plena participación de la mujer en la sociedad cambia el equilibrio de poder en las familias y las comunidades; debe lograrse de manera sostenible.
- La emancipación de la mujer puede crear conflictos —tanto en la familia como en la comunidad—, pero tales conflictos pueden manejarse.

6. **Asociaciones innovadoras.** El programa FIDA/SEWA constituye una asociación novedosa entre el gobierno y las organizaciones de base, en donde se asigna a la SEWA una función directora. El Gobierno usará el modelo didáctico de este programa para diseñar sus propios programas y demás intervenciones amplias, y darles una nueva orientación.

7. Se plantearon asimismo otras cuestiones:

- Este programa es un ejemplo de un tipo de nuevas asociaciones en el sector rural, en las que las organizaciones no gubernamentales (ONG) asumen la función de dar plena participación a la mujer en la sociedad y trabajar con el Gobierno. Constituye también un ejemplo con respecto a la actitud del Gobierno de permitir que otra entidad dirija las actividades destinadas a hacer llegar el desarrollo a las comunidades rurales.
- En los proyectos del FIDA, las ONG suelen actuar como proveedoras de servicios. ¿De qué forma puede el Fondo encontrar la manera de permitir que las organizaciones de base repitan el éxito del programa *Jeevika*, financiado por el FIDA?
- Dado que las organizaciones asociativas rinden cuenta a las personas, el Gobierno debe alentar a las ONG a participar en el desarrollo de las aldeas que carezcan de servicios sociales, tales como los de salud y educación.

8. **Un enfoque integrado.** Se requiere un enfoque integrado para abordar de forma simultánea los distintos problemas que afectan a los medios de subsistencia de las comunidades rurales pobres. Los asuntos planteados fueron los siguientes:

- ¿Pueden los pobres de las zonas rurales salir de la pobreza, dada su actual condición de jornaleros (o, más concretamente, trabajadores de las salinas)? En el sector de las plantaciones en África, por ejemplo, las condiciones de vida de los jornaleros no han mejorado de manera sustancial. ¿Se pueden evitar en los países en desarrollo las duras condiciones de trabajo a que estuvieron expuestos los trabajadores europeos en los albores de la revolución industrial?
- ¿Qué mecanismos y servicios deben proporcionarse para ayudar a las personas a romper el ciclo vicioso de la pobreza?
- Es importante introducir múltiples oportunidades e intervenciones relativas a medios de subsistencia.
- El diseño de *Jeevika*, que incluye fuentes diversificadas de medios de subsistencia para los trabajadores del sector informal y servicios sociales en las esferas de la salud y la educación, por ejemplo, resulta alentador.

9. **Un mayor diálogo.** Los participantes estuvieron de acuerdo con que debía intensificarse el diálogo entre las partes interesadas a fin de superar los obstáculos que afrontan los pobres. También se debatió prolongadamente sobre el tema de la burocracia, en tanto que principal obstáculo y reto para el desarrollo.

10. **Vínculos entre las zonas rurales y las urbanas.** Los participantes que visitaron tugurios urbanos en las ciudades estimaron que, si bien esas zonas estaban a tan sólo diez minutos del centro de Ahmedabad, se encontraban increíblemente aisladas. Resulta especialmente importante orientar la asistencia hacia los inmigrantes rurales que viven en tugurios. Es también necesario abordar los problemas con que se enfrentan los pobres de las zonas rurales a fin de impedir que se conviertan en los pobres de las ciudades.

11. **Enfoque de abajo a arriba.** Los participantes recordaron que las asambleas de las aldeas entrañaban gran participación en materia de preparación, ejecución y seguimiento de los planes comunitarios. Se recordó asimismo que la mayor parte de los aldeanos mostraron voluntad y deseos de participar.

12. Se debatieron otra serie de asuntos al respecto:

- Si los indicadores del impacto se fijan a nivel general, ¿qué ocurre en la zona de cada proyecto? Los enfoques de arriba a abajo en materia de seguimiento son cuestionables.
- Deben fortalecerse los enfoques de abajo a arriba en materia de seguimiento.
- El apoyo de los enfoques comunitarios —especialmente en la etapa de diseño de los proyectos— debe ser un requisito fundamental. Una vez que ello se logre, el resto debería ser fácil.

13. Al reflexionar sobre la experiencia de la etapa de acercamiento, los participantes expresaron su opinión con respecto a una gran variedad de temas. A continuación se citan algunos ejemplos:

- “Me conmovió mucho la experiencia.”
- “Me impactó la “vida sana” de las zonas rurales y pude ver la vida desde una perspectiva mucho más amplia.”
- “Me ha provocado un sentimiento de humildad.”

ANEXO I

- “Para mí esta experiencia no fue demasiado distinta porque vengo de una sociedad muy similar. Pero esto fue como el programa *Jeevanshala* (educación para la vida) de la SEWA para mí y me resultó muy valioso”.
- “Me di cuenta de que las prácticas religiosas tienen una influencia positiva porque le dan una dimensión espiritual a la vida”.
- “Confirmé una vez más mi convicción de que no hay que detenerse en demasiadas particularidades técnicas en el diseño, sino confiar en la participación”.
- “Si bien he estado en contacto muy estrecho con los pobres de las zonas rurales de Gujarat en el pasado, el carácter de ese proceso es esencialmente “de extracción”, a fin de ayudar a recolectar información para un fin concreto. Esta experiencia es “empírica” y va más allá del “intelecto” llegando a las “emociones” directamente”.
- “Me sentí parte de la familia. Fue reconfortante ver que existen “valores familiares” (por oposición al individualismo)”.
- “Las comunidades piensan con lógica, y la usan (para su desarrollo)”.

**PROGRAMA DE ACERCAMIENTO Y DIÁLOGO  
REFLEXIONES PERSONALES DE LOS DIRECTORES EJECUTIVOS**

**A. Haliba Djerir, Representante Permanente suplente, Argelia**

1. Mi visita a la India y mi participación en el Programa de acercamiento y diálogo me dieron la oportunidad de descubrir la importancia de estudiar el entorno cultural del grupo-objetivo en el proceso de desarrollo; la ayuda económica es importante, pero no basta. Es posible lograr que los proyectos sean sostenibles si se comprenden bien todos los factores que afectan al grupo-objetivo.

2. **Descripción del entorno.** Me alojé con una familia pobre urbana de Ahmedabad. Digo una familia y no una mujer (como supone el programa) porque descubrí, como lo hicieron otros, que la atención debe centrarse en toda la familia.

3. La familia está compuesta por casi 20 personas: Rehana Ben, una viuda de 24 años con tres hijos (dos de ellos van a la escuela gracias a la ayuda de la SEWA (Asociación de Trabajadoras por Cuenta Propia)), los suegros, y tres cuñados (uno de ellos está casado y vive en la misma casa). Podríamos también añadir a las hermanas de la suegra (aún cuando no viven en la misma casa) y a algunos vecinos, porque todos ellos pasan la mayor parte del día con la familia de Rehana.

4. Rehana es musulmana. Perdió a su marido en uno de los disturbios entre manifestantes musulmanes e hindúes en 2002. No sabe leer ni escribir; se negó a volver a casarse porque ama a sus hijos y no quiere verlos sufrir, nos dijo. El personal de la SEWA se puso en contacto con Rehana después de la muerte de su marido, y descubrí, sorprendida, que el referente de Rehana en esa asociación era una mujer hindú.

5. Con el respaldo de su padre y tras muchas dudas, Rehana aceptó la oferta de la SEWA y está aprendiendo a coser a máquina. La vida de Rehana cambió después de su primer curso.

6. Durante esta experiencia, quedó claro que la pobreza no era la única dificultad con que se enfrentaba la organización de base (SEWA), sino que también lo era la emancipación de la mujer.

7. **Una mayor toma de conciencia.** La SEWA insistió en que las beneficiarias asistieran a las reuniones de organización para que realizaran un intercambio de experiencias y aprendieran a expresar sus preocupaciones frente a extraños. Para estas mujeres, que proceden de una sociedad tradicional en donde las mujeres comunes son, por lo general, orgullosas y tímidas, la participación en esas reuniones significó un reto, lo mismo que para sus familias. No es fácil para nadie decir: "Soy pobre"; en las sociedades tradicionales, tal declaración supone mucha valentía y, al mismo tiempo, demuestra el grado de necesidad.

8. Una vez que las mujeres han adquirido confianza en sí mismas, comienzan a mostrarse ambiciosas y optimistas respecto a su futuro: Rehana nos contó que quiere tener su propia casa y quiere aprender a coser ropa moderna para mejorar su situación financiera. Está luchando por conseguir una buena educación para sus hijos, especialmente su hija.

9. **Factores externos.** Cuando me enteré de que me quedaría en una zona urbana (en barrios pobres), pensé que era una privilegiada. Me dije que quizás por ser la participante más joven, me estaban protegiendo. Pero cuando llegué al lugar, y después a la casa de mi anfitriona, me di cuenta de que nuestros amigos de la SEWA eran sumamente estrictos en sus elecciones y no puedo decir que haya sido privilegiada en ningún sentido.

10. Los problemas políticos que sufre esta zona aumentaron la pobreza de las personas; la infraestructura que existía fue destruida durante las manifestaciones; muchas personas perdieron su trabajo, y algunas familias envían a trabajar incluso a sus hijos más pequeños (lo cual constituye otro gran problema). La SEWA estableció una oficina en esta zona: un espacio pequeño en donde las mujeres se reúnen para conversar sobre sus problemas. Durante nuestra visita a esa oficina, vi a viudas musulmanas e hindúes haciendo dibujos para describir su dolor. Expresaban la misma tristeza y reclamaban las mismas mejoras. Quiere decir que la pobreza va más allá de la raza o la religión.

11. **Enseñanzas extraídas.** Esta experiencia fue única en distintos sentidos:

- Fue la primera vez que representantes del FIDA pasaron dos días y dos noches con personas pobres. Es decir que fue la primera vez, como se dice en el informe, que la experiencia personal se mezcló con una experiencia profesional. A partir de ello, aprendí lo importante que es para todos nosotros, especialmente los representantes de los países donantes, tener una interacción directa de esta índole.
- Fue la primera vez, como también dice el informe, que una organización de base, el Gobierno y el FIDA firmaron un acuerdo. De esto aprendí que cada país tiene sus particularidades, y que éstas deben tomarse en consideración.

12. Finalmente, esta experiencia me permitió descubrir la riqueza que existe en los hogares de los pobres.

### **B. Bernd Dunnzlaff, Director, Alemania**

13. En un primer momento, algunos amigos y colegas reaccionaron con escepticismo: “¿No es un poco exagerado? ¿Acaso alguien conocerá mejor la pobreza después de haber vivido con una familia pobre india?”

14. Por supuesto que conocía de antemano las definiciones comunes de “pobre” e “indigente”. Era consciente de que hay alrededor de mil millones de personas que tratan de sobrevivir con menos de un dólar al día, y de que tres cuartas partes de ellas viven en zonas rurales. Pero por sobre todo, mi experiencia con el Programa de acercamiento y diálogo ha significado, personalmente, que la pobreza ahora tiene un rostro, un nombre y una historia. Y ello se debe a mi anfitriona. Tuve la oportunidad de pasar dos días y dos noches con ella y su familia.

15. **Algunos hechos y cifras.** El nombre de la mujer que me alojó es Savitaben Babulal Parmar; vive en la aldea de Zazansar, en el Estado indio de Gujarat. Tiene 31 años, está casada desde hace 17 años y tiene cuatro hijos. No sabe leer ni escribir, ni tampoco su marido —lo mismo que sucede con el 78% de las mujeres y el 48% de los hombres en su *Taluka* (unidad administrativa). Pertenece a la casta inferior, *Harijan*, y, sin duda alguna, una de las más pobres— el grupo-objetivo especial del FIDA. No tiene ingresos regulares, ni agua potable, ni retrete (mucho menos un baño); trabaja 18 horas diarias, de las 4 horas a las 22.00 horas. de la noche. No sólo yo me estaba “estrenando” con esta experiencia, sino también mi anfitriona. “Nunca antes habíamos tenido invitados”, dijo más tarde.

16. La aldea de Savitaben participa en el proyecto de seguridad de los medios de subsistencia *Jeevika*, destinado a los hogares rurales afectados por el terremoto. *Jeevika* está financiado por el FIDA y es ejecutado por la SEWA, la Asociación India de Trabajadoras Autónomas, en nombre del Gobierno de la India. Savitaben interviene personalmente en este proyecto como una de las dirigentes locales de la SEWA.

17. A continuación compartiré algunos aspectos que me parecen especialmente importantes, de la superabundancia de impresiones y experiencias no estructuradas y en parte contradictorias que recogí.

18. **Nunca será demasiada la importancia que se conceda a la emancipación (ni serán demasiadas las dificultades que se prevean).** La emancipación en todas sus facetas —individual, de la mujer, cultural, social, económica y política— es fundamental para el desarrollo sostenible. Vi ésto mucho más claramente durante mi permanencia en la aldea. Tuve la oportunidad de vivir momentos maravillosos, cuando se alentaba a las mujeres a presentarse en público, a separarse de la masa anónima de personas, por primera vez, y decir sus nombres. En un primer momento, todas estas mujeres se mostraban tímidas, temerosas y vacilantes. Pero después de un rato, la mayor parte permanecía allí, enfrentando al público, erguidas, y con una sonrisa que denotaba seguridad en sí mismas.

19. También me di cuenta de la complejidad y el dolor que entrañan los procesos de emancipación. Intentar cambiar estructuras de poder y autoridad que se oponen al desarrollo es una empresa difícil. La misma mujer que hacía unos momentos me sorprendía en las reuniones como una respetada dirigente de la SEWA, se cubre inmediatamente el rostro tan pronto aparece un hombre mayor de su familia. La familia es un arma de doble filo, que puede querer decir solidaridad, seguridad, un recurso y una red de protección, pero también control, opresión, restricciones y limitaciones. La vecina, que pertenece a una casta apenas superior, y que elabora ideas sobre el futuro de la aldea junto con otras mujeres del proyecto *Jeevika*, no acepta siquiera tomar un vaso de agua en casa de mi anfitriona, que viene de una casta inferior. Las mismas mujeres pobres que están creando con mucho entusiasmo y éxito nuevas fuentes de ingresos en el marco del proyecto *Jeevika*, permanecen calladas en las reuniones de distrito, en tanto quienes tienen una situación un poco mejor son quienes hablan todo el tiempo y están deseosas de hacer pasar sus propios intereses económicos por el bienestar común. “¡Pero usted sabe que son unas explotadoras!”: las mujeres procuran explicar su silencio a la directora del proyecto de la SEWA, que se muestra desilusionada porque habría esperado que protestaran.

20. Me sentí reconfortado y aliviado de poder ser realmente útil durante mi permanencia... pero por cierto que no en la tarea de recolección de agua. Para tal labor, mi delgada anfitriona, con su frágil apariencia —debía pesar la mitad que yo— cargó dos recipientes llenos en su cabeza, uno encima del otro, aparentemente sin que ello le significara demasiado esfuerzo, en tanto que a mí me bastaba con llevar uno solo sobre mis caderas, torpemente, por un kilómetro, distancia desde la tubería hasta su casa (y, además, en el camino me mojé los pantalones con la preciada agua). Tampoco fui muy útil para hornear el pan de cada día. Mi masa de mijo y agua parecía más bien un bollo deforme, en tanto que mi anfitriona formaba perfectas y finas tortas.

21. Sin embargo, sin duda alguna resulté de mucho valor por lo que hace a fortalecer la condición social de mi anfitriona en la estructura de la aldea. Ya era en sí muy extraordinario que nosotros —supuestamente personas distinguidas que vivíamos muy lejos— hubiéramos siquiera venido a esta aldea remota. Y simplemente no éramos invitados del alcalde ni de ninguna otra persona importante sino que visitamos a una de las mujeres más pobres de la casta más baja, y comimos, bebimos y dormimos en su casa.

22. Como norma general, a mí no me gusta usar la expresión retórica “todos salen ganando”. Sin embargo, en este caso, correspondería usarla.

23. **El fuerte deseo y voluntad de escapar de la pobreza.** Dada la deprimente pobreza, no habría sorprendido que las actitudes reinantes fueran de pusilanimidad, apatía y desesperación. Pero prácticamente, en todas partes pude observar el deseo, la voluntad y el compromiso de las personas de mejorar sus medios de subsistencia. Y se sentía que las cosas estaban mejorando, que el proyecto *Jeevika* había dado esperanzas a la aldea.

24. Pero debo mostrar algo de cautela y señalar que cabe pensar que esta evaluación positiva se deba a la muestra de personas con las que tratamos. Las mujeres miembros de la SEWA están sin duda más orientadas hacia el desarrollo que la media. ¿Qué hacen las mujeres a las que no llega la SEWA?

25. **¿Qué quiere decir ser rico, qué quiere decir ser pobre?** Debemos ser sumamente cuidadosos de no idealizar en absoluto la amarga pobreza, especialmente si venimos de un país donante relativamente rico. No obstante, a mis ojos, mi anfitriona y su vecindario me parecieron “ricos” de una manera diferente a la riqueza que dan las posesiones materiales. Su autenticidad, su dignidad, su integración social (pese a los graves problemas que plantean las castas), su risa contagiosa, son testimonio de un contacto con la vida y una manera natural de vivir que, en lo que llamamos países desarrollados parece haberse perdido. Realmente nos divertimos tanto en nuestra visita. Hicimos una fiesta estupenda (y eso que no había bufé ni tampoco una gota de alcohol – Gujarat es uno de los “Estados secos” de la India, donde el alcohol está prohibido por ley). Empiezo a sospechar que las privaciones emocionales y sociales son quizás el precio a pagar por el progreso económico y material.

26. **Algunos comentarios críticos después de una gran experiencia.** Debo recalcar que dos días y dos noches resultaron simplemente muy pocos para despojarse del papel de observador externo. En mi caso, me habría encantado quedarme en la aldea alrededor de una semana. Quizás entonces la idea del Programa de acercamiento y diálogo, esto es, sumergirse verdaderamente en la vida local, podría haberse alcanzado. A partir de la cuarta noche (a más tardar) seguramente habríamos dejado de ser un foco de atracción por lo exótico y habríamos podido, por ejemplo, quedarnos dormidos afuera sin estar bajo la atenta mirada de unos 60 ojos de aldeanos curiosos, como ocurrió en las dos primeras noches.

### C. Médi Mougui, Director, Camerún

27. Se me ocurrieron varias cosas cuando traté de empezar a escribir sobre esta experiencia. La familia de Sitaben, nuestra anfitriona, era ciertamente muy pobre, si no la más pobre de toda la aldea. Vivía en una pequeña choza, construida en terrenos públicos, a las afueras de la aldea principal, sin comodidades para alojar a huéspedes. No sólo no tenía tierras, sino que tampoco tenía animales – ni siquiera unas gallinas. Se trataba realmente de una existencia “día a día”, sin ningún tipo de prestación para situaciones de enfermedad ni nada similar.

28. A continuación, algunas imágenes que me quedaron grabadas en la mente:

- Su familia (su esposo, dos hijos y ella) habían iniciado un pequeño huerto con el apoyo de un sistema de riego por goteo de bajo costo obtenido con un préstamo que Sitaben tenía que pagar con la producción hortícola. Para que el sistema siguiera funcionando tenía que ir a buscar el agua a unos 200 metros de distancia. Sin duda que ello añadía una carga a su ya pesado día de trabajo, pero yo no veía queja alguna en su cara.
- La familia también acababa de iniciar una empresa de abono orgánico, con la ayuda de la SEWA. Como no tenían animales, tenían que recoger el estiércol de lo que quedaba en los terrenos públicos. Me di cuenta de que la cara de Sitaben se iluminaba cuando veía a la distancia un montón de estiércol. ¡Claro, esos recursos escaseaban!
- Su hijo menor, de seis años de edad, sufría de problemas en las vías urinarias. La operación que necesitaba costaba unas 1 000 rupias (USD 23). Dado que la familia no contaba con esos ahorros para pagarla, el niño tenía que tomar medicamentos todos los días. Sin embargo, este tipo de táctica de “posponer”, como medio de afrontar las crisis, no siempre funcionaba. Por ejemplo, cuando a su esposo lo picó una víbora, Sitaben tuvo que pedir dinero prestado al contratista a quien solían venderle la leña que recogían de la

tierra comunitaria. Sin embargo, por falta de dinero, sin embargo, aún no había cumplido la promesa de ir a rendir culto a la deidad de la aldea por haber permitido que su esposo se recuperara.

- La salud es un problema primordial para los pobres que viven en zonas rurales. Afortunadamente, en el marco del proyecto *Jeevika*, apoyado por el FIDA, se inició un plan de salud familiar de bajo costo, del que ahora también podrá beneficiarse la familia de Sitaben.

29. También nos dimos cuenta de que los trabajadores de las salinas eran quizás los más pobres y quienes vivían en peores condiciones de todas las personas pobres de la zona. Como empresa, esa actividad es tanto de gran densidad de capital como de mano de obra, lo cual significa que la mayoría de los trabajadores siguen siendo trabajadores toda su vida.

30. Para mí ésta fue una experiencia esclarecedora. Si bien fue de corta duración, el intercambio de experiencias y, sobre todo, la inmersión en las raíces de la pobreza fueron verdaderos. No sólo supuso compartir a nivel físico sino también a nivel mental y emocional. La carga de trabajo que vimos —y de alguna forma sufrimos— me hizo comprender lo que significa ser pobre. Las privaciones y la vulnerabilidad que sentimos nos marcaron. Pese a ello, la familia veía la vida con optimismo. Sitaben siempre sonreía cuando hablaba. Confiaba en que las cosas mejoraran. Me impactó mucho la actitud abierta con que nos recibieron. Sitaben daba siempre la impresión de ser una persona muy espiritual y llena de amor para dar. Una ventaja importante que tenían la familia y la comunidad era el sentimiento de humildad. Esto les ayudaba a afrontar los altibajos de la vida. Se centraban también más en lo que tenían que en lo que no tenían. Por ejemplo, Sitaben estaba muy contenta de tener un marido que fuera *bhagat* (un buen hombre que no abusaba del alcohol y pasaba la mayor parte del tiempo con su familia).

31. Me causó muy buena impresión asimismo la emancipación de la mujer que se había producido en el plano comunitario. Vimos más de media docena de mujeres hablando en público. Al principio, con timidez, pero rápidamente la superaban. Desde una perspectiva de reducción de la pobreza, este factor es quizás el que más contribuirá a largo plazo. Es algo que Gujarat puede compartir con orgullo con gran parte del mundo en desarrollo.

#### **D. Mariam Mousa, Directora, Egipto**

32. Viví unos tres días en una pequeña aldea llamada Nabhela en el distrito de Sabarkantha, a casi 100 kilómetros de Ahmedabad. La experiencia de vivir en esta aldea me dio la ocasión de experimentar cómo se vive en una zona rural aquejada de pobreza. La familia de acogida era una de las más pobres de la aldea y carecía de alimentos, vivienda y ropa suficientes: se trata de una familia que no tiene ni siquiera qué comer para un día entero. El hombre de la familia murió hace siete años de tuberculosis, enfermedad común que afecta a hombres, mujeres y niños. La aldea no tiene suficiente atención médica ni social y no puede suministrar servicios básicos ni atender a las necesidades básicas de sus habitantes. Por lo tanto, no son solo algunas personas sino toda la comunidad que sufre de pobreza.

33. Quedó grabada en mi mente la imagen de los niños pobres que nos rodearon durante una reunión imprevista, tarde, una noche, a eso de las 19.00 horas. Si bien hacía frío, la mayor parte de los aldeanos tenían tan sólo una fina manta para cubrirse. Pero demostraban al mismo tiempo valentía y dignidad; pese al frío, nos dieron la bienvenida con una canción. Era el regalo que nos ofrecían por haber ido. Nunca olvidaré a todos esos niños que nos miraban, y esperaban de nosotros una esperanza para sobrevivir, afrontando los retos que plantea la pobreza.

34. Nuestra experiencia con la pobreza y las privaciones fue total, de acuerdo con lo previsto en el Programa de acercamiento y diálogo: participar en las actividades de la familia, dormir en los espacios abiertos, sin servicios básicos como baños o cocinas. No nos cubrían sino las tiendas de campaña. Tuvimos hambre todo el día y valoramos una comida sumamente básica (un poco de arroz o de pan) preparada por nuestra anfitriona, sólo de noche. Recibimos con mucha alegría un regalo de los aldeanos: dos litros de leche.

35. Cuando le pregunté a mi anfitriona hasta qué punto podía vivir sin alimentos, su respuesta fue aterradora. En una ocasión, no había podido alimentarse ella ni alimentar a sus hijos por cuatro días y, el quinto día, cuando había perdido toda esperanza, decidió asesinar a su familia poniendo veneno en la comida. Cuando vio que sus hijos comían, no pudo seguir adelante con su decisión y tiró toda la comida envenenada.

36. Gracias a los cursos de capacitación de la SEWA para reparar bombas de agua en la aldea, mi anfitriona pasó a integrar el grupo de mujeres de la aldea. Empezó a obtener algo de dinero para alimentarse ella y alimentar a sus hijos. Esto cambió completamente su posición en la comunidad. Empezó a ganarse el respeto de la gente.

37. En vista de la experiencia del Programa de acercamiento y diálogo, estimo que:

- la pobreza no se refiere sólo a una persona sino a toda la comunidad;
- es mejor hablar de “pobreza” que seguir hablando de los “pobres”, puesto que las personas pueden ser pobres en el plano material, pero no por lo que hace a la dignidad y la generosidad;
- el Programa de acercamiento y diálogo debe emplearse como un método para comprender las raíces de la pobreza porque nos permite realizar mejores análisis, y
- para que nuestra empresa tenga éxito, el “terreno” debe considerarse nuestro recurso.

38. También pienso que el Programa de acercamiento y diálogo tiene que extenderse, y pasar de los actuales dos o tres días a una semana, por lo menos.

39. El FIDA tiene que tratar de sacar el mayor provecho posible del Programa de acercamiento y diálogo. El concepto de emancipación debe ser el principal elemento de todo proyecto de desarrollo rural. La participación en el proceso de desarrollo es el resultado directo del deseo y la voluntad. O sea, que esos dos elementos —deseo y voluntad— son importantes.

40. La experiencia me afectó psicológicamente; nunca olvidaré los ojos de los niños reflejando su esperanza de sobrevivir.

#### **E. Carla Elisa Mucavi, Directora, Mozambique**

41. Cuando decidí integrar el equipo de Directores Ejecutivos del FIDA en su visita sobre el terreno a la India, para participar en el Programa de acercamiento y diálogo, no esperaba tal impacto. La experiencia del Programa de acercamiento y diálogo fue conmovedora y enriquecedora. Me permitió darme cuenta de la dimensión y complejidad de la pobreza. También me hizo llegar a la conclusión de que no hace falta mucho, realmente, para mejorar la vida de las personas pobres.

ANEXO II

42. Me impresionó especialmente la manera en que está organizada la SEWA y las dimensiones de su trabajo, por el que se presta asistencia a zonas remotas y personas pobres. El hecho de que sus actividades estuvieran dirigidas fundamentalmente a mujeres pobres fue también algo muy significativo para mí. Estoy de acuerdo con la SEWA en que, al ayudar a las mujeres, estamos contribuyendo a mejorar las condiciones de vida de las familias pobres.

43. A raíz de mi permanencia en la humilde casa de Azzuben en la aldea de Lotiya por dos días, me di cuenta de que, con un pequeño préstamo del programa *Jeevika*, Azzuben había podido obtener unos pocos ingresos que ayudaron a mejorar las condiciones de vida de su familia. Pudo enviar a sus hijos a la escuela, dar alimentos a su familia y ahorrar un poco de sus ingresos para otras necesidades importantes. Ese pequeño préstamo cambió la perspectiva de su familia para bien. Por supuesto que la familia sigue siendo vulnerable porque lo poco que obtienen sigue siendo insuficiente para invertir y generar más ingresos. A ese respecto, el espíritu de asociación mediante cooperativas reviste una importancia primordial.

44. Ciertamente, la SEWA tiene una larga experiencia en la organización de las mujeres en asociaciones, y los resultados de las actividades que realiza en ese sentido son sorprendentes. Me conmovió también el enfoque de abajo a arriba adoptado en la aldea para definir los problemas que aquejaban a la comunidad. La experiencia mostró un gran nivel de participación por parte de los beneficiarios y otras partes interesadas a la hora de debatir sobre las necesidades de la comunidad y el enfoque que se adoptaría para alcanzar los objetivos previstos. Esa tendencia ha demostrado ser efectiva y es muy encomiable.

45. Quisiera recomendar al FIDA que promueva una mayor interacción de este tipo, tanto para los miembros de la Junta Ejecutiva como para el personal del Fondo.